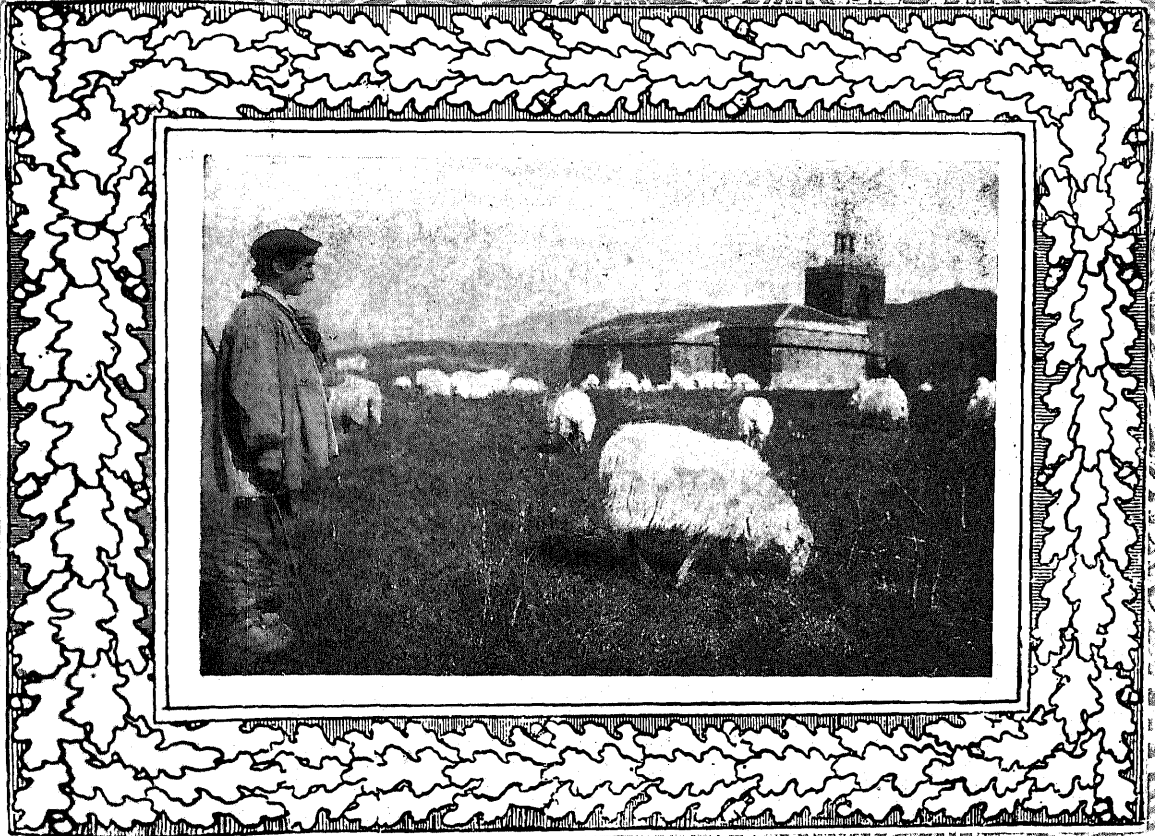


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



Artzai euskalduna (Pastor basko)

No. 1006
AÑO XXVIII

Buenos Aires. Setiembre 10 de 1921

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telet. 2153 Libertad
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) . . . \$ 8.000
Provincias . . . " 8.000
R. Oriental y otras (por año) . . . 4.500

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.

Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuari 595 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ - Director General



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

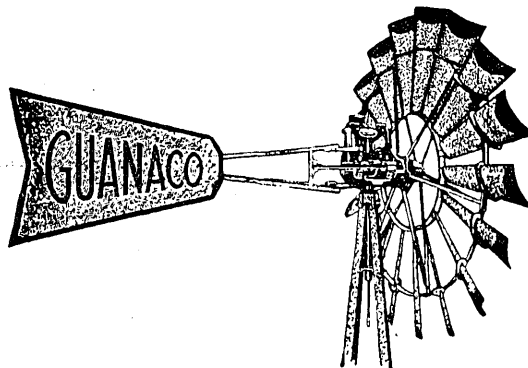
LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“GUANACO”



de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

JUAN y JOSE DRYSDALE y C^{IA}

ROSARIO

PERÚ 440. BUENOS AIRES

BAHIA BLANCA

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1006
Buenos Aires, Setiembre 10 de 1921



OCHANDIANO (Bizcaya)

El mejor derecho



En la sección telegráfica de los diarios metropolitanos encontramos en un mismo día dos noticias que podrían dar lugar a un comentario jocoso si el análisis comparativo de ambas no revelara un extravío fatal en los principios de gobierno, una baja y falta de decoro propios de advenedizos que explotan los pueblos esudados en los lemas de Patria y Derecho, y no de superhombres que se dicen llamados a dirigir los destinos de una nación.

Hace aun pocos meses, a bordo del "Infanta Isabel de Borbón", recordaba Adolfo Posada a Leopoldo Alas, cuando hace cuarenta años "desahogase su espíritu entonces en actitud de protesta frente a la pobreza de ideas, asfixiante como nunca, en tales días".

Si de aquellos tiempos se pueden citar a Salmerón, Azcárate, Moret, Pedregal, Pí y Margall (para mencionar solamente a los que menos daño hicieron a la causa baskongada, habiendo otros muchos hombres extraviados con respecto a nosotros, pero de indiscutible talento) y aun así, los estudiosos se lamentaban de la pobreza de ideales... la comparación con el momento actual no puede ser más bochornosa.

Nuestros lectores saben que en San Sebastián y Bilbao, las relaciones entre las autoridades locales y los respectivos gobernadores civiles habían llegado a una tirantez refinada hasta con los más elementales deberes de cortesía.

La prensa de Gipuzkoa y Bizkaya, sin distinción de color político, se hizo eco de esta impopularidad, del clamor general que pedía la destitución de ambos tiranuelos, negándose obstinadamente el gobierno a escuchar tan justas protestas.

Véase a continuación con qué rapidez se ha solucionado el asunto en Gipuzkoa:

MADRID, Septiembre 7 (United).—Informan de San Sebastián, que partió con destino a Melilla una compañía del regimiento de ingenieros, con sus correspondientes ametralladoras, siendo objeto de una despedida entusiasta.

Asistieron las autoridades y un gentío inmenso que aclamó a las tropas dando vítores a España, al rey y al ejército.

Debido precisamente a la muchedumbre que se había congregado para despedir a las fuerzas, resultó el acto un poco desordenado, lo que dió motivo a un incidente entre las autoridades civil y militar.

Las réplicas subieron de tono, entablándose un vivo diálogo entre ambas autoridades, llegando el general a zarrandear enérgicamente al gobernador civil. El público que había presenciado la escena se puso de parte del general Carbó, y asumió una actitud agresiva contra el señor Miralles.

MADRID, Septiembre 7 (United).—Se ha ordenado al gobernador de Gipuzkoa que renuncie inmediatamente a su cargo, y se ha comunicado al recién nombrado que vaya cuanto antes a tomar posesión de aquel gobierno.

Esta disposición está relacionada con los sucesos ocurridos en San Sebastián que provocaron un incidente entre el capitán general de aquella zona y el gobernador, señor Miralles.

Leamos ahora la otra noticia:

MADRID, Septiembre 7 (United). — Se halla en esta capital una comisión de bilbaínos, presididos por el alcalde de aquella ciudad, que trae por objeto pedir la destitu-

ción del gobernador civil de la provincia, al que se acusa de haber sido el causante de los últimos sucesos. El gobierno está decidido a desatender esa petición.

Es que la multitud de manos que se alzaban contra los gobernadores sólo mostraban ruegos, solicitudes, peticiones muy justas, y la mano que zamarreó enérgicamente al gobernador de Gipuzkoa empuña un sable cuyo filo amenaza cercenar la cabeza hucra del bandidaje político que traicionando los intereses de la patria, sólo atiende a la satisfacción de sus groseras ambiciones.

Ya lo saben los bizkainos; busquen un puño galoneado que dé un soplamocos al gobernador y estén seguros de que en Madrid se reconocerá telegráficamente la justicia que les asiste.

Para los gobernantes actuales la guerra mundial no encierra enseñanza alguna.

Para ellos sigue siendo la Fuerza el mejor Derecho.

NOTAS

Contra la carestía de la vida

En Italia se viene realizando desde hace algún tiempo una activa campaña para abaratar la vida. En el Norte, algunas agrupaciones obreras, de acuerdo con los industriales, han puesto a la venta tejidos y otros artículos de primera necesidad, con el fin de obligar a los comerciantes detallistas a que bajen los precios.

En Toscana y en Nápoles, el movimiento toma otro carácter muy diferente. Los fascistas anunciaron que si los comerciantes no bajaban los precios, se incautarían de sus tiendas y almacenes y realizarían las ventas en forma equitativa. El resultado obtenido por esa amenaza, fué rápido; casi todos los artículos disminuyeron en un 40 o un 50 o/o.

En Florencia los mismos fascistas realizaron manifestaciones callejeras con el concurso de muchos obreros, reclamando la reducción de precios. Intervino la autoridad, invitando al comercio a acceder a esas solicitudes, y haciéndolos responsables, en caso contrario, de los excesos que pudieran producirse.

En su mayoría los comerciantes acordaron lo que se les pedía... Por la fuerza ahorcan.

Estado sanitario del país

Quien se fije en las informaciones de los diarios, deducirá fácilmente que el estado sanitario de la República no es tranquilizador.

En el norte, en Salta, en San Juan, en Córdoba, en Santa Fe y hasta en la provincia de Buenos Aires, está tomando la viruela un desarrollo alarmante, que causa numerosas víctimas.

Despréndese de este estado de cosas, que la dirección de la higiene y profilaxis del país no está en manos de hombres de ciencia, para cuya elección no debería tenerse en cuenta su filiación política.

Los alquileres

Este grave problema que tan directamente afecta a la población y del que tantas veces hemos comentado en estas columnas, está prolongándose demasiado. El estudio humanitario que de la Cámara de Diputados pasó a la de Senadores, está llamado a morir de inanición en las carpetas de dicho cuerpo legislativo. Mientras no se ponga coto a la desmedida ambición de los privilegiados propietarios, la clase media que es la más afectada, vivirá angustiada, privándose hasta de la alimentación necesaria, porque el excesivo precio de la vivienda le insume la mayor parte de sus entradas.

Un hecho relacionado con este grave problema, ha registrado esta capital: el mitín que ha tenido lugar en el teatro Victoria para pedir el pronto despacho de la ley sobre arrendamientos agrícolas, retenida en el Senado. Dicha manifestación, sí que no tenía el menor asomo de política. Los rostros de la enorme concurrencia que llenaba pacíficamente el salón, revelaban que todos eran trabajadores del campo, ver-

daderos productores de la principal fuente vital del país.

¿Serán atendidos como corresponde?

Rechazo de la enmienda argentina

Por informaciones cablegráficas acaba de saberse el rechazo de la enmienda argentina por la Comisión de Enmiendas al Pacto de la Asociación de las naciones por la mayoría de 29 votos contra 4, lo que significa el alejamiento definitivo de la Argentina de dicha Asociación.

El sabio profesor de derecho señor Scialoia, que presidía la Comisión de Enmiendas, ha declarado que la enmienda presentada por la Argentina, no tiene en cuenta el estado actual del mundo, el cual se encuentra en medio de un período de agitación social y política, revelando por consiguiente el documento argentino un concepto, aunque ideal, falso del universo, porque hay pueblos que no han alcanzado todavía el estado de madurez necesario para ingresar en la Sociedad de las Naciones.

Los únicos cuatro votos en favor de la enmienda argentina los dieron Chile, Colombia, Finlandia y Persia.



PLACENCIA (GIPÚZKOA)

Encuéntrase situada esta villa en un barranco rodeado de altos montes en las márgenes del río Deba, entre las villas de Elgoibar y Bergara de la que dista una legua y cuarto. Confina por oriente con la villa de Azkoitia, por poniente con Eibar, por sur con Bergara, por norte con Elgoibar.

La iglesia parroquial de esta villa está bajo la advocación de Santa María Real. Hay, además, un convento de monjas agustinas canónicas, y las ermitas de Sañ Emeterio y Celedonio, Santa Cruz, San Andrés, San Esteban y Nuestra Señora de Oceiti.

Placencia era representada por apoderados, en las Juntas Generales y particulares de la provincia. Es patria del doctor Espilla, autor de la obra titulada *Compendio de conclusiones teológicas*; y descendía de la casa solar de Larreategi, del consejo y cámara de Castilla. El doctor D. Juan Ignacio de Obiaga, natural de Placencia fué inquisidor apostólico de los reinos del Perú. Procedentes de las antiguas casas solariegas de esta villa son los apellidos: Aldasoro, Arechaga, Arizaga, Armendia, Arteaga, Churruka, Espilla, Goenaga, Iraola, Irure, Iturriaga, Larreategi, Loyola, Oñaz, Mendiola, Pla-



cencia y Colagner o Solaguene, algunos de cuyos descendientes se encuentran en estos países.

Hace muchísimos años que Placencia se dedica a la fabricación de armas. Según el último censo, la población de Placencia asciende a 2.330 habitantes. Tiene carretera de Deba a Bergara, teniendo, además, estación de ferrocarril en la línea de Bilbao a Durango y Zumarraga. Celebra feria y fiesta patronal los días 15 y 16 de Agosto.

Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

Capuchino, Profesor de Bushal-Echea (Argentina)

(CONTINUACIÓN)

CAPITULO V

Segundo tiempo matriz de la conjugación baskongada con significación transitiva.

I

Copretérito

118 — El copretérito es el segundo tiempo matriz de la conjugación euskerika; supuesto que a sus leyes se ajustan todos los tiempos del pasado. El núcleo verbal de ese tiempo está representado por *u* y no por *ue* toda vez en el lenguaje popular y también en el erudito se oye con mucha frecuencia *u* en vez de *ue*; ikusten **zun**, ikusten **nun**.

¿Qué es ese núcleo? ¿De qué nombre verbal ha sido extraído?

II

Guipuzkoanas

nuen	zendun
ukan	zenduten
zuen	zuten
genduen	

Bizkainas

neuten	gendun
eukan	zendun
euan	zenduben
eunan	euren

Labortanas

nuen	zuen
hukan	zenduten
hunan	zuten
genduen	

Goi-Naparras

nuen	giñuen
ukan	ziñuen
unan	ziñuten
zuen	zuten

Suletinas

nian	gúnian
ian	zúnian
ian	zúnien
zian	zien

119—Flexiones tradicionales del copretérito.

En las llamadas flexiones objetivo-nominales **ziñidan**, **zidan**, **nion**, **zion**, no interviene la *u*; en las absolutas de Xubero, **nian**, **zian** no

concorre tampoco la dicha *u*; la ausencia de la *u* en las dichas reflexiones induce a sospechar que el núcleo del copretérito es el mismo del presente; Izan. La desaparición de la *z* en medio de dicción no es en euzkerología un milagro de mucha resonancia. Sin embargo, sea o no milagro, mis lectores tienen derecho a exigirme datos y pruebas que manifiesten la elisión de la *z* infijal; no se admiten hechos positivos sin pruebas positivas.

120. -- Para demostrar que el núcleo del copretérito intransitivo era Izan, nos servimos de formas **Salazenas**, y de algunos textos de las santas escrituras euzkerizados por Lizarraga; ese mismo procedimiento seguiremos ahora que nos corresponde analizar las formas transitivas.

En el número 89 copiamos íntegramente la parábola del sembrador euzkerizada por orden del Príncipe Bonaparte, y para la comodidad del lector transcribimos dos versiones; la gipuzkuana y la salazena. Los párrafos que atañen al caso presente son los siguientes:

“Berce batzu azkenik erori zintzan lur onean, eta eman **ZIZIEN** frutu, non egun batendaco, non irurogei, eta non ogeitaamar” En la versión gipuzkuana se lee **eman ZUTEN**.

“Eta barreatzean granoak, zomait erori zit-zan bidela urran schinzitzan zeruko abeak, eta schan **ZTIZIEN**”.

Las formas **salazenas** eman **zizien** y **schan ztizien** son preciosos documentos que prueban en forma contundente la presencia de **Izan** en el copretérito.

También en el Testamentu Berri de Lizarraga abundan flexiones euzkerikas de la clase indicada. Capítulo II-7 del Evangelio de S. Juan: “Dioste Iessusec, Betha itzaque kubac urez. Eta bethé **citzaaten** gararaino”. Traducción al castellano: “Díceles Jesús: Henchid estas tinajas de agua. E henchieronlas hasta arriba.

En **CITZATEN** está **IZAN** con todos sus elementos; hasta con el endurecimiento de la *z* que estilan los lapurtarras para pluralizar flexiones absolutas.

Versículo 14, capítulo y evangelio citados. “Eta eriden **CITZAN** temploan idi eta ardi eta usso columba salcaleac...” Traducción al castellano: “Y halló en el templo a los que vendían bueyes, ovejas, y palomas...” En el mismo evangelio y capítulo, versículo 15. “Eta eguinic açote bat kordatoz, gucuak egotz **CITZAN** templotic, et ardiac eta idiac: eta cambiadorez monedá issur **ceçan**, eta mahainac itzul **CITZAN**”. Traducción al castellano: “Y hecho un azote de cuerdas echólos a todos del templo, y las ovejas y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.”

Capítulo IX-18 del mismo evangelista: "Baina etzeçaten sinhets Iuduéc harçaz, ecen itsuicancela, eta ikustea recibitu çuela ikustea çenaren aitaméc dei litzaqueteno". Mas los Judios no creían en él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista.

En toda la versión de Lizarraga abundan formas *zitzan*, *zezan* que indudablemente corresponden muchas de ellas a las gipuzkuanas *zitzuzten*, *zuen*. Si el lector desee más datos sobre el particular los hallará en el tantas veces citado testamento.

Con todo me creo en el deber de advertir a mis lectores que Lizarraga conjuntamente con las flexiones dichas, las emplea también las que actualmente se usan en todos los dialectos solamente en el copretérito.

Parece que en tiempo de Lizarraga se encontraba el euzkera en plena decadencia, mejor dicho en época de transición; entonces, o poco antes, empezaron los euzkaldunas a emplear formas contraídas como éstas; *nian*, *zian*, en lugar de *nizan*, *zizan*, *lizan*. No consta que el euzkera tenga formas verbales subjuntivas completamente diferentes de las indicativas. En la conjugación sencilla no las tiene, ¿por qué las ha de tener en la perifrástica, toda vez que la conjugación perifrástica es la misma sintética?

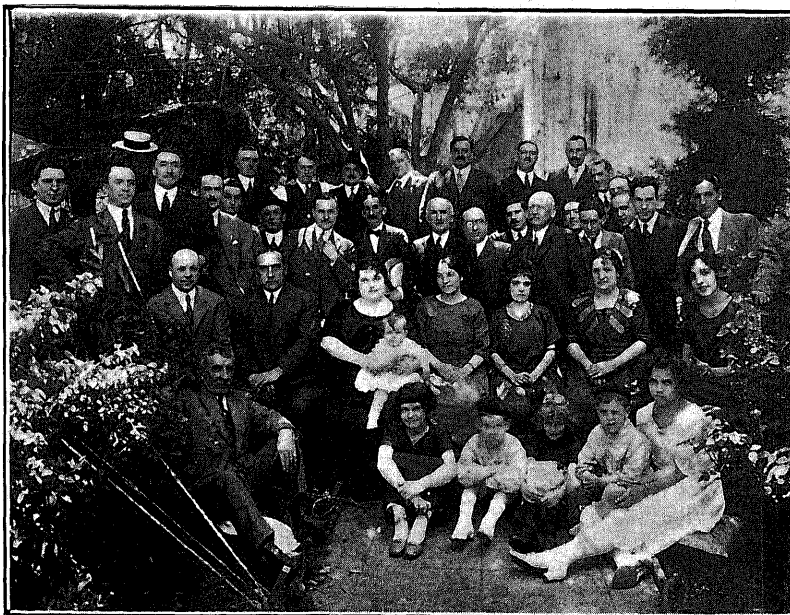
El Sr. Campion dice que por efecto de atribución ayudado por el cambio del núcleo, el baskuentze está en posesión de un subjuntivo

perfecto en cuanto al significado. Gram. 443. Y añade algunas líneas después: Lizarraga en su traducción del Nuevo Testamento, tan importante en el estudio de la lengua, se vale de nuevas actuales flexiones del pasado de subjuntivo para expresar el pretérito imperfecto de indicativo. Pero la *diferenciación* y subsiguiente adaptación están plenamente realizadas, porque jamás usa de las segundas para expresar lo que entonces y hoy expresan las primeras. Me ha parecido conveniente aclarar este punto que podría ilustrarse con miles de ejemplos, porque ciertos autores se expresan como si realmente el baskuentze careciera de un verdadero subjuntivo, confundiendo el origen de las flexiones con su función". Hasta aquí el docto euzkerafilo de Iruña. No puedo compartir la opinión del Sr. Campión; a pesar de que dice que el baskuentze está en posesión de un verdadero subjuntivo, sigo obstinadamente creyendo lo contrario. Afirma categóricamente que Lizarraga jamás usa de las flexiones indicativas para expresar lo que entonces y hoy expresan las subjuntivas y sin embargo, los datos que obran en mi poder dicen todo lo contrario. "Eta beha neçan, eta huná çaldi çhuri bat: eta haren gaineán iarriric cegoenac çuen fletcha bat, eta eman cequion hari coroa bat, eta ilki, cedin garaitzen çuela, eta garaita luençât." Lizarraga, Apocalyp., cap. VI-2. Traducción al castellano. Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que estaba sentado encima de

LOS BASKOS EN MÉXICO

En nuestra larga labor periodística, con frecuencia nos vemos gratamente sorprendidos con nuevas manifestaciones de baskismo, de los lugares más distantes y diversos de la tierra. Lo que quiere decir, que la ideología racial se aviva cada día.

El fotograbado que acompaña a estas líneas, reproduce un grupo de baskos de la colonia de San Rafael (México), celebrando la festividad de San Ignacio, en el jardín de la casa del entusiasta euskaldún D. Fernando de Zabala, distinguido colaborador de LA BASKONIA, que firma sus trabajos con el pseudónimo de *Atrondo*.



él, tenía un arco; y le fué dada una corona y salió victorioso, para que también **venciése**. La **ue de luen** es forma indicativa, y no obstante el traductor del nuevo testamento la emplea en subjuntivo.

..... cembeit frutu **nuençat** çuetan ere, berce Gentilétan beçala". Idem, Romanos, cap. I^o 13. Traducción. Para que tuviese algún fruto entre vosotros como entre los demás gentiles. Eta egin ukhan du exemplu **liraden** gaich-toqui vici **liradenén**." Y lo ha hecho para que sirviese de ejemplo a los que viviesen impiamente. (Idem, S. Pedro, epístoa 2^a, cap. II-6). Dadaqui Iaunac fidelén tenetationetaric delivratzen: eta iniustoén iudicioco eguneco tormentatu **diradençat** reservatzen". Traducción. Sabe el Señor librar los justos de las tentaciones, y reservar a los injustos para que sean atormentados en el día del juicio. (Idem, S. Pedro, 2^a, cap. II-9.)

Fácil me sería duplicar y triplicar los ejemplos; bastan los aducidos para mostrar al lector que Lizarraga empea núcleos indicativos en subjuntivo. Recuérdesse también lo que dijimos acerca de esto mismo en los números 79 y 92.

(Concluirá).

DE VERANEO

San Sebastián es una bella ciudad. Hay en ella hoteles de todas categorías: espléndidos y modestos; existen casas de viajeros y modestas habitaciones para los viajeros humildes. Francia está a dos pasos. (Esto es, para mí, el principal encanto de la hermosa ciudad baska; ya hablaré de ello luego). Una dificultad podemos, si, encontrar en San Sebastián. ¿Hasta qué punto una ciudad industrial y de vida obrera creciente puede ser conveniente al ánimo cansado que busca solaz dulce y silencioso? La industria en San Sebastián va creciendo de año en año. Con la industria el estrépito, el vaivén y los trabajos consiguientes a fábricas y talleres. Llegará un momento en que el estruendo fabril lo domine todo. ¿Cómo descansar entonces en San Sebastián? El ayuntamiento de esta ciudad es un verdadero dechado de ayuntamientos; cuida de la población ansiosamente. Durante estos últimos años ha construído en torno a un montecillo que hay junto a la ciudad, un ancho prado. Las olas besan las faldas del promontorio. El paseo se desenvuelve sobre el oleaje, a la vista de la inmensa llanura marítima. Se ha elogiado este paseo. Pero cabe hacer el argumento de que hubiera sido preferible su construcción en otra forma. Falta en él seriedad e intimidad: sobre todo intimidad.

Si en alguna plaza elegante de la Argentina tienen que hacer un paseo de éstos, que cuiden de estas dos notas—variedad e intimidad—los buenos ingenieros de la poderosa y magnífica nación. El paseo de San Sebastián es ancho, blanco, plano, uniforme, sin un árbol... En 1858, Lermond de Lavigne, en un libro "Autour de Biarritz", decía lo siguiente, hablando del pueblecito francés: "La fantasía lo ha dirigido todo; se sube, se desciende, se vuelve, se torna; nada está nivelado, nada uniformado. Pero todo está cuidado escrupulosamente, limpio y en orden". Desde 1853, época de los veraneos imperiales, Biarritz ha adelantado mucho. Hoy, ¿quién no siente una íntima complacencia al devanear por este caminito, lleno de misterio, de silencio, de sombra y de paz, que va—irregularmente—bordeando el mar en Biarritz? Pues un caminito de estos quisiéramos en San Sebastián. Aun es tiempo de hacerlo. En el mismo monte en cuyas faldas se ha construído el ancho y árido camino, se va a explicar otro por las alturas. En esta montaña se hallan las viejas fortificaciones. Hoy no sirven de nada. El Ayuntamiento ha comprado el monte al ministerio de la Guerra, es decir, al Estado. Hay en lo alto de este monte un caminito en curvas y recodos. Se atalaya desde allí todo el inmenso mar. Y aquí es donde se puede hacer un variado e íntimo paseo. Habría que respetar el viejo camino y conservar (poniéndoles sus arcaicos cañones) las antiguas obras de fortificación. Es decir, habría que hacer... una estampa 1830. Una estampa vieja y a la vez moderna. Pero ¡ay! yo temo que todo esto no sea más que un sueño. Y temo que tengamos en lo alto, como tenemos en lo bajo, un ancho, árido y polvoriento camino, batido por el sol... y por las olas que envuelven y remojan al transeunte.

Desde este camino—o desde poco más arriba—se columbra, en los días claros, Biarritz. El automóvil ha transformado la vida de San Sebastián. Hace ocho o diez años, el Casino—¡qué magnífico entonces!—era el centro de la vida aristocrática. Hoy la buena sociedad, con sus automóviles, se traslada por la tarde a Biarritz, Bayona, Hendaya; toma allí el te y regresa a cenar a San Sebastián, o cena también en aquellos lugares y retorna de madrugada a un hotel de la ciudad baska. La formación de Biarritz como lugar de descanso y deleite veraniego ha sido larga. Debe Biarritz su designación para tales fines a Napoleón III y a la española Eugenia de Montijo, augusta esposa del antiguo conspirador. Tal vez Eugenia quería tener a la vista a su querida España. Al presente, cuando evocamos el pasado; cuando sentados en el Hotel du Palais, "ancienne résidence imperiale" (el hotel, por cierto, preferido por los argentinos); cuando, repito, sentados en este hotel, dejamos volar la fantasía, vemos al hombre del golpe de Estado (1852) con sus ojos fríos, mates y su perilla, y a la encanta-

dora Eugenia, de faz ovalada, y a las damas con la rotunda crinolina, y a un señor impasible, vestido impecablemente, que profiere las cosas más truculentas con una voz sin emoción y sin flexiones. es decir, a Próspero Merimée, secretario de Napoleón III, amigo de la emperatriz, autor de esas "Cartas a Panizzi", en que se habla con detalles íntimos, curiosísimos, de la vida imperial de Biarritz.

A Biarritz van en Julio y Agosto, burgueses apacibles que toman allí quince o veinte días de descanso anual. En Septiembre y Octubre, Biarritz, limpio de esos veraneantes modestos, se entrega a la fina aristocracia. Como playa, existe un detalle que explica su superioridad sobre las demás playas propincuas: la arena es más gruesa que en Hendaya y que en San Sebastián; es más gruesa y no se apelmaza ni retiene el agua; el agua se filtra instantáneamente y la playa tras una oleada, queda al punto tan seca como antes. Dos grandes casinos celebran fiestas durante todo el verano. Hay hermosas tiendas. Por la mañana, la gente va al Puerto Viejo. Los españoles y americanos se reúnen en un pequeño "bar" y en una pastelería elegante, situados en el centro del pueblecito. Van y vienen automóviles, rápidos. Pasan bellas, maravillosas mujeres. Un vendedor grita: "Le Temps", "Le Journal", "L'Echo de Paris", "La Petite Gironde".

Por la noche, escuchamos el son ronco, incesante, del mar, y sobre el mar, en las densas tinieblas, el faro lanza su viva luz fúlgida y larga.

La muchedumbre de los veraneantes—nítida la pechera de la camisa; delicioso el arranque del seno en las damas—se entrega a la alegría mundana; poco a poco, en la madrugada, van apagándose las luces. Todo queda en silencio. Sólo la luz del faro sigue brillando, misteriosa, en la noche profunda.

Azorín.



Puente de Urzainki (Nabarra)

EMAZTE EDALEA

Airea: Hauche da ikhatzketako..

1

Munduan ikhusten da hainiz bizio;
Hoberenetik ere deus ez balio.
Ohituz geroz hartan, bertzeak bertze,
Zor edo hartze,
Ezin arnega daite, arras hui arte.

2

Emazte edalea da higuigarri,
Dabilan urhatsetan hain irringari.
Haren manera!
Zokhoz zokho batetik eta bertzera,
Sar et'athera.
Sabeletik ez hotza doa etchera.

3

Flasko muthur luze bat beti gordea;
Ostaturat badaki ongi bidea.
Balitz erraile,
Edari ehuri zombat suerte
Ahal lakike
Ibilerik, senharrak deus jakin gabe.

4

Zaku bat mandatari, biliz bethea.
Irauten duen arte badu bakhea.
Gero behar du
Ohe eta athorrez egin merkatu,
Norbeiti saldu.
Senharra egin liro, ahalik balu.

5

Emazte edalea alferketari,
Hauzorat joan eta berri kondari.
Egun erdiak
Senharra eta haurrak, landan guziak,
Erdi goseak.
Arta guti heietaz zintzur luzeak.

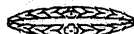
6

Emazteki zoroa, hik zahartzean
Egoitzarik ez duken sarri etchean.
Luza etziron.
Umeein ere ez haiteke egon.
Deusentzat ez on,
Lehengo adiehkidek ez nahi nehon.

7

Bizi iraganari ukho eginik,
Sar bereaz hire baitan orai beretik.
Othoitz Jainkoa
Izan hadiela ez lehengoa,
Ez hain flakoa.
Etehean emanen dun bakhe osoa.

Elissamburu.



Problemas económicos

La regularización de los cambios

“La regularización de los cambios” en la República Argentina, que es lo que más nos interesa y a lo que voy a referirme y tratar en este artículo, es como en todos los demás países, una de las cuestiones más serias, más profundas, porque afecta a todo el juego del intercambio entre naciones, a la economía general de cada una, y lo mismo en sus industrias complementarias como en las madres; a sus materias primas, al comercio, banca, empresas navieras, llegando hasta el hogar mismo, por la perturbación o regularidad moderadora en la fuerza adquisitiva de la moneda nacional, en cuyos desniveles sufre todo, cuando los gobiernos imprevisores y faltos de experiencia, no proceden con tiempo, a la organización de un sistema de defensa con los medios salvadores, que la política económica del sabio pueblo inglés, enseña al mundo en su tradición y métodos, donde todos los demás encuentran la más elevada escuela práctica.

Pretender, o creer, que para esa misión en la que se requieren dotes y conocimientos de experiencia en la aplicación moderada y circunspecta de un sistema racional y previsor, mirando al porvenir, marcado y señalado por el estudio y ordenación de todos los datos y fenómenos, que señala a tiempo la veraz estadística, que una institución formal y augusta, ha de llevar a ciencia cierta, para predecir y evitar con tiempo, las brusquedades perturbadoras que ellas anuncian; considerar, tan así a la ligera, que todo ese conjunto de evidencia, consolidado en un consejo de hombres expertos, está a la mano del primer venido, o del último llegado, a méritos de una camaradería de comité electoral, o de los espiches oratorios de un declamador de barricada. ¡Ah! entonces, no ha de sorprender, y aceptemos como lógico, que lo que se sucede, lo que se comenta y se deplora, no es otra cosa que un fenómeno natural, una consecuencia.

¿No resultaría lo mismo, si como dicen los paisanos en su jerga criollona “le poneis huevos a un gato, para que os saque los pollitos”?

Pues aquí, tenía que resultarnos mucho parecido.

Cuando “El Tesoro Nacional” funcione, auspiciado previamente por el plebiscito nacional y la opinión favorable de los hombres de negocios, que en toda obra de buen gobierno democrático debe ser previa, aclarada y discutida públicamente; ya me veréis culminado, sin que como a los demás se me requiera la ciudadanía de argentino de que los baskos no habemos menester, por gozar del privilegio como “fundadores”; y, aunque sea gran cruz, si ha de ser debidamente llevada, os admiraré poniendo al pie de mis artículos: “El Señor Ministro de Hacienda”.

En el directorio de “El Tesoro” estarán Mignaquy, Zuberbühler, Bercetche, Etecheverry, Olaso y demás compañeros mártires.

Y la Caja de Conversión la tendremos allí, bien manejada funcionando, llenando su misión reguladora y vigorizando a la moneda nacional para que nunca pueda sufrir desmérito. ¡Como que ella será de las principales dependencias, y en la orquesta el más descollante de los instrumentos!

Banquero de los Bancos, controlador de la plaza y regulador con sus poderosos elementos, evitando las brusquedades, las violentas alternativas y los

pánicos, corregirá y señalará a tiempo las causas perturbadoras de todos esos fenómenos, advirtiéndolos al comercio, a que en casos dados ayudará de una manera indirecta, cuando rebelde a sus consejos se extralimite y reciba los palos por su pecado.

El juego de los Bancos y de los especuladores y negociadores en cambios, tendrá un puño de hierro amenazando sobre el bolsillo. ¡Ya se pecatarán y se medirán a un moderado beneficio, que hoy es inhumoral e irracional en demasía!

Ese flujo producido en el oro yankee, no nos perjudicará, le sacaremos el jugo. Y el reflujo ya se encargarán ellos de que venga, si no quieren desaparecer en las estadísticas de exportación para esta plaza.

Pero creer, y hacer como se ha hecho, que el remedio estaba en hacerles el juego, y en entregar a la vorágine el oro existente en Norte América y en Londres, que se lo han tragado, es imprevisión, sacrificar lo activo a destiempo, y caer vencidos en la partida, por falta de municiones. Para esos objetivos, hay que dejar un límite mayor, operar con mucho sigilo; menos voracear, y contar con reservas superiores que al ponerlas en juego arrollen y dominen férreamente a los que envalentonados, hacen el ruido del parto de los montes y que resultarían al lado de nuestro coloso, liliputienses, simples banquitos.

El espectáculo es desalentador, incorrecto y rebelde con las leyes que rigen sobre la moneda, que no están supeditadas a una genialidad o vena caprichosa de ningún ministro, que incurre en responsabilidad al salirse de ellas, ya que entiendo, no ha habido una sanción de las Cámaras que lo autorice ni se han modificado las disposiciones que regían en el funcionamiento de la Caja de Conversión y la norma preceptiva y limitada a su directorio.

Los préstamos norteamericanos a corto plazo y a interés elevado, empeorarían la situación, incurriendo en la misma falta que al cubrirla, aumentaría de volumen.

El sistema de empréstitos en el extranjero, debe desaparecer para siempre. Por inversión debemos propender al rescate de todos los existentes.

¿Cómo? Comiendo, abriendo la boca y mastigando. Haciendo digestibles los colosales elementos con que contamos, con cuya nutrición y asimilación prudente, y a que no se nos mire con conmiseración, por tantos enanos, como si verdaderamente no hubiéramos ya dejado de ser menospreciables niños de teta.

¿No os apercibís, de que el campo se les hace orégano, y de la amenaza que se cierne sobre el país, donde ya comienza el pululeo de “los Banquitos”.

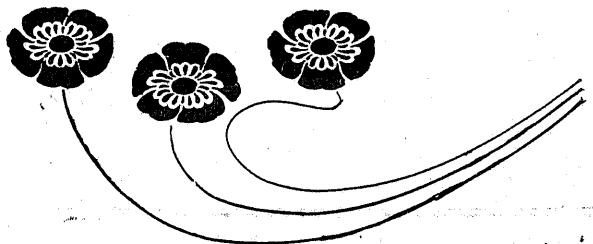
Cuidado con ellos. ¡Carlo Lanza no se olvida!

¡Mucho ojo con los Carlo Lanza!

¡Garantías para el depositante!

Urpiano Castet y Lejárcegui.

Buenos Aires, agosto 20 de 1921.





MÚSICOS DE NABARRA

D. HILARIÓN ESLAVA

D. Miguel Hilarión Eslava y Elizondo, nació en Burlada, el 21 de Octubre del año 1807 y murió en Madrid el 23 de Julio del año 1878. La despierta inteligencia de Eslava se denota desde su niñez. Su ingreso en el Colegio de infantes de la Catedral de Pamplona, fué obra de la casualidad. En efecto, paseaba cierta tarde por las orillas del Arga próximas a Burlada, el profesor del coro de niños de la Catedral a la sazón en que varios muchachos del pueblo se estaban bañando y llamóle la atención uno que por su viveza demostraba inteligencia perspicaz, entabló conversación con él y preguntóle si sabía leer y escribir, a lo que contestó afirmativamente. ¿También sabrás cantar?, díjole el maestro, y sin preámbulo alguno entonó una vibrante jota nabarra. Entusiasmó al profesor la argentina voz y preguntóle: ¿Quieres ser infante de la Catedral? Para Eslava era un sueño lo que oía, pues los citados infantilillos constituían su envidia. Presto contestó afirmativamente, prometiendo solicitar el permiso de sus padres. Estos no tomaron con entusiasmo tal vocación, toda vez que, siendo hijo único, la consideraban sucesor del rico patrimonio de su casa de labriegos. Transecurrió algún tiempo y la falta de niños para el Coro de la Catedral, hizo que el profesor dirigiera nuevamente sus pasos hacia Burlada, para ver si encontraba al muchacho que antes llamara su atención; nuevamente prendóse de las condiciones excepcionales de Eslava, suplicando al maestro del pueblo intercediese ahincadamente con sus padres, los que al fin dieron su beneplácito.

La primera educación musical la adquirió en la Capilla de Infantes de la Catedral, estudió después el piano y órgano bajo la dirección del reputado maestro D. Julián Prieto, realizando al propio tiempo la enseñanza del violín, con progresos tales, que el año 1824 fué nombrado violinista de Capilla de la Catedral. Desde las

primeras composiciones demostró excelentes dotes que le habían de elevar a la cumbre de los genios. Al propio tiempo cursaba Humanidades en el Seminario de Pamplona. De la capital de Nabarra pasó a Calahorra, donde continuó sus estudios musicales bajo la dirección de D. Francisco Seanilla. Nombrado por oposición maestro de Capilla de la Catedral de Burgos, de Osuna, siendo todavía muy joven se ordenó de Diácono.

Realizó brillantes oposiciones a las plazas del Magisterio de la Capilla Real y a la de la Metropolitana de Sevilla, no consiguiendo la primera por su escasa edad y triunfando en la de Sevilla. Al poco tiempo de tomar posesión recibió las órdenes del presbiterado, cantando su primera misa en la iglesia de monjas de La Encarnación, de Sevilla, de esta época son sus célebres *Misereres* y las *Villancias de los balletes de los seis*.

Durante el tiempo de su residencia en la capital andaluza, se colocó en los primeros lugares del arte, por los excelentes y numerosos trabajos que compuso. El ostentoso aparato con que se celebran en la magnífica Metropolitana sevillana las solemnidades religiosas conmovieron hondamente el corazón de Eslava, nacido eminentemente artista. Bajo las artísticas bóvedas del grandioso templo irradiaba su alma efluvios poéticos y sentimentales, dulcísimas armonías de las que surgieron obras que inmortalizaron su nombre.

En Sevilla realizó su obra excelentísima, la que le ha dado renombre universal y la que le hace considerar como el padre de la música de la generación actual y de la del porvenir; este es su famoso método de solfeo. *El método de Eslava* es conocido hasta por los que delectan en el divino arte; sus pentágramas y las explicaciones de la música han cruzado las naves y se han traducido en distintos idiomas.

Por aquel tiempo compuso también varias óperas, tomando como temas poemas religiosos, entre otras: *El Solitario*, *Las Treguas de Tolomaida* y *D. Pedro el cruel*.

Al ponerse en escena en el Teatro de la Cruz de Madrid la ópera *El Solitario*, se trasladó a la Corte y vacando entonces por defunción del señor Rodríguez Ledesma, el cargo de maestro de la Capilla Real, lo ganó Eslava en brillantes oposiciones. A partir de esta época, consagróse únicamente a la música religiosa. Fué nombrado profesor de la primera clase de Composición del Conservatorio de Madrid, y después, Inspector de la enseñanza del mismo establecimiento, ejerciendo este cargo, introdujo grandes reformas en los estudios de este primer establecimiento de enseñanza de música en la Península.

Publicó una magna obra titulada *Lira sacro Hispana*, la cual es una colección de composiciones religiosas de autores hispanos antiguos y modernos, una de cuyas partes principales es *La escuela completa de armonía y composición*.

Las obras religiosas de este asombroso músico son numerosas, la crítica musical cita como más importantes: su *Misa de difuntos*; *Las lamentaciones de Semana Santa*; *Miserere*; *Oficio de difuntos*; *Stabat Mater*; *Tedeum*; *Salves*; *Motetes*, etc., etc.

Esperanza y Sola da a conocer las dotes del compositor en los términos siguientes: "Originalidad, verdad, clasicismo, riqueza de armonía y modulación sin caer en las exageraciones de los compositores modernos; sobriedad en la orquesta; gran inteligencia en el manejo de las voces y un espíritu profundamente filosófico; he aquí los caracteres que brillan en las composiciones de Eslava."

El inmortal Rossini, decía: las obras del maestro nabarro tan magnificas, escribe las voces

como nadie sabe hoy escribirlas en Francia y Alemania, y como no se ha hecho desde Cherubini.

D. Hilarión Eslava fué director de la *Gaceta Musical*, Caballero Gran Cruz de Isabel la Católica y de María Victoria; Comendador de Carlos III; perteneció a las Academias de Bellas Artes y de San Fernando y al Consejo de Instrucción Pública.

Discípulos de Eslava en el Conservatorio de Madrid, fueron una pléyade de nabarros, compositores; maestros, músicos excelsos, que realizaron el valor de nuestro país, considerando en aquel tiempo a Navarra como la cuna de los músicos.

El último año el "Nuevo Casino Eslava", de Iruña, ha rendido homenaje a su titular, honra de Pamplona y de Nabarra entera, trasladando sus restos mortales al severo panteón edificado en el Cementerio de Burlada al ilustre hijo, cuyo nombre ensalzó al país donde se mecía su cuna.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1921.

Los Altos Hornos de Bizkaya

En estos tiempos, en que la lucha entre el capital y el trabajo se enardece aún más que durante la guerra, es de un consolador optimismo observar las relaciones entre ciertos patronos y sus obreros, que ofrecen al mundo pruebas de conciliaciones constantes en un ejemplo digno de que otras Empresas lo secundaran.

No es nueva la labor social que Altos Hornos de Bizkaya viene realizando hace muchos años ni es cosa por descubrir la atención, el

BASKITOS



María Mercedes Zubía
Uriburo (F. C. O.)



Aurora Murugarren
Ouzarguy (F. R.)



Antonia Mendiola e Ituarte
Labarden (F. C. S.)

carifio fraternal y la proteccion que al proletario se le dispensa por dicha Sociedad. Ya hace un año, en estas columnas reflejábamos una impresion de la visita que realizamos a las benéficas instituciones que en Barakaldo y Sestao funcionan bajo el patronato de Altos Hornos. En estos días, precisamente, se han inaugurado nuevas escuelas, con la pompa y solemnidad que siempre imprimieron a estos actos.

Barriadas para los obreros, escuelas-sanatorios, beneficios de caja de ahorros, pensiones para la vejez, utilidades por diversos conceptos, son los medios que la Sociedad pone en práctica para que la vida del trabajador sea llevadera; es decir, para que, al ir al cotidiano deber, no emprenda el camino lleno de zarza, sino cumpla con los deberes de la labor honesta y proceda cristianamente.

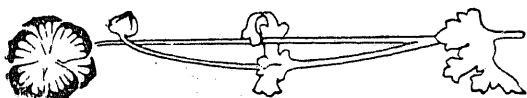
Nada de tanta emocion como una visita a los talleres de Altos Hornos, bañados sus pies por la ría del Nervión. Muchos miles de obreros y, por consecuencia, de familias viven al calor de aquellas hogueras, donde el hierro se retuerce candente, como muecas de un escéptico, para fundirse luego en un mismo depósito, como si fueran pasiones santas que, después de arder en el pecho humano, se derriten en una eterna vida.

El panorama de noche es propio de fantástico ensueño. Hasta las nubes ascienden los resplandores rojos de un incendio colosal, y, en noche de luna, contrasta el reflejo pálido del astro de poetas y enamorados con los tonos vivos del fuego que nunca se acaba.

Esas llamadas representan día y noche la constancia y el trabajo, la vida de Bilbao; si se apagaran, se produciría el frío de la muerte. Sin ese calor dejarían de vivir millares de personas...

Enrique Garro.

Bilbao.



A PROPÓSITO DE UN PROYECTO

La Euskal Echea, entidad genuinamente vasca, no ostenta carácter basko en ninguno de sus edificios, tal vez por no prestarse a ello la índole de las construcciones escolares. Ya que se proyecta levantar una capilla, ¿no sería oportuno dar a ésta el aspecto exterior de las ermitas de nuestro país? Y si la importancia de la construcción proyectada lo permite, ¿no sería posible inspirarse en una de nuestras viejas iglesias que tanto armonizan con las cosas del lejano solar? Ello daría a Euskal Echea un sello euskaro. A falta de fondo de montañas, los ojos de los baskos nativos descansarían felices sobre una fachada y una silueta de iglesia, que trajera a su mente remembranzas del rincón amado en que vieron la primera luz.

No sabemos si esta simple indicación será oída, o si nuestra voz podrá escucharse a tiempo; pero no dudamos que si así fuera, nadie lamentaría la resolución tomada, pues profesores y discípulos unidos en un mismo amor a Euskalerría, orarían seguramente con más fervor, si es posible, abrigados entre las paredes de un edificio que sería algo así como una fiel repercusión de las cosas de la lejana Baskonia.

ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 del actual vence el cuarto trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.

La Administración.



Haya más nobleza!

Por una divergencia suscitada en una antigua entidad baskongada, se hacen propagandas inconvenientes, que únicamente tienen la virtud de ahondar divisiones, alejando la posibilidad de un acercamiento que haga renacer la concordia, que embellece la vida, facilitando el intercambio de ideas y sentimientos, tan necesarios entre los hombres.

Cuando se llega a la tirantez y la intransigencia, no se razona, se desciende al personalismo acentuando la inquina. A evitar eso debemos colaborar todos.

Si las disensiones emanan de que el carácter de la sociedad no está perfectamente definido, aclárese en una asamblea, donde serenamente se expongan los puntos de vista divergentes, y con la sanción de la mayoría désele de una vez la orientación que corresponda, para evitar en adelante luchas estériles, porque las cuestiones internas de una asociación, deben ventilarse dentro de casa, sin dar lugar a que trasciendan al público, el que sin analizar, frecuentemente desnaturaliza los hechos, dándoles una interpretación antojadiza.

Por eso, tan cismáticas propagandas serán rechazadas por el elemento sano de la colectividad, que ama el orden y observa las prácticas que exige el respeto mutuo, cualidades que le han colocado en el alto concepto que merecidamente goza.

Delegado de la Sociedad de Estudios Baskos

Hemos saludado en esta redacción al señor José de Aguirre, director del Museo de San Sebastián, que trae la delegación de la "Sociedad de Estudios Baskos", con el propósito de conocer los diversos aspectos de nuestra colectividad y de incorporar asociados para la nueva institución referida.

El señor Aguirre ha visitado las principales sociedades baskongadas, en las que ha sido amablemente acogido.

El mismo recibimiento ha merecido el señor Aguirre entre los compatriotas de Montevideo.

Bibliografía

El conocido maestro don T. Mugica, ha compuesto para piano, un original minueto titulado "Euskal Erría". Agradecemos la amable dedicatoria del ejemplar que nos ha enviado.

Creación del Museo Municipal

Acaba de aparecer el decreto de creación del Museo Municipal, que tendrá por objeto reunir objetos de mérito histórico relacionados con el desarrollo edilicio de esta gran ciudad.

Se hacía necesario un establecimiento de esa índole, porque por carecer de él, muchos objetos de carácter histórico estaban desperdigados por distintas oficinas.

Para organizar este museo se ha designado acertadamente director, con carácter honorario, al doctor Jorge A. Echayde, quien proyectará el reglamento del museo e indicará el personal que considere necesario.

Compromisos y enlaces

Se ha formalizado el compromiso de la señorita Alina Letamendi Enciso con el doctor Alfredo Bustos.

—En Villa Dominico (Avellaneda), se ha formalizado el enlace de la señorita Fermína Bengochea con el señor Gregorio Goenaga.

—En la basílica de Nuestra Señora de la Merced, será bendecido el 12 del corriente el enlace de la señorita Celia Magdalena con el señor Alejandro Graciarena.

—En Magdalena contrajo enlace la señorita Manuela Balmas con el señor Rómulo Negri.

—El 17 del actual se realizará el enlace de la señorita Carmen Mariano con el señor Martín Uribe Echeverría.

—En casa de la familia de la novia será consagrado hoy el enlace de la señorita Emilia Hardoy con don Eduardo Hardoy, actuando como padrinos doña María T. de Hardoy y el Dr. Pedro Julio Hardoy.

—Se ha celebrado el enlace de la señorita Elvira Castro con el señor Pedro T. Echevehere.

—Se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Sara Josefina Anchorena con el señor Martín Alzaga Unzué.

Demostración

Los amigos y correligionarios del señor Alberto Istueta, le han obsequiado con un banquete, con motivo de haber sido designado recientemente contador fiscal por el P. E.

Fiesta de familia

El domingo 4 del corriente, los esposos Hermoso, reunieron en su residencia de Martínez a sus amistades más allegadas para celebrar el primer aniversario de su casamiento y las tradicionales fiestas anuales de la villa de Armañanzas (Nabarra), su pueblo natal.

Después de un almuerzo opíparo, compuesto en su mayor parte de platos de la tierra, se jugaron dos partidos de pelota entre los señores Pablo García, Bernardino Vigel y Teófilo Fernández, contra Felipe Hernando y Saturnino y Franco Hermoso.

El servicio de correos

Los pobladores del territorio de Santa Cruz se lamentan del atraso considerable con que reciben la correspondencia, a consecuencia de las largas estancias que los vapores hacen en Comodoro Rivadavia,

por tener que descargar materiales destinados a la explotación del petróleo.

Estas demoras se podrían subsanar en parte si la oficina de correos descargase la correspondencia y la reembarcase en los vapores de la carrera que zarpan para el Sur, con lo que se ganarían más de 15 días.

Muchos de los buques se quedan descargando en Comodoro Rivadavia durante más de 25 días, lo que quiere decir que una carta dirigida a Europa llega antes que al territorio de Santa Cruz.

Sport basko

En los partidos jugados últimamente en la cancha del Centre Basque Français, por el campeonato interno de pelota a sare, resultaron vencedoras las siguientes parejas de jugadores:

Categoría primera: L. Puehulu y F. Londaits.

Categoría intermedia: A. Etehegoyen y E. Uhalde.

Categoría segunda: A. Goleo y A. Althabe.

Por el mismo campeonato se disputaron los partidos siguientes, comprendidos en la primera categoría: B. Otehegoyen y P. R. Uhalde, contra R. A. Uhaide y E. Harguindeguy; categoría segunda, a las 21.30, P. Foureade y A. Basterreix contra I. Zozaya y M. Etehegaray; categoría primera, a las 22.15, P. Olhagaray y M. Bordalejo contra R. Curtehet y J. Cazaban.

—Los resultados de los últimos partidos jugados en la cancha de la Laurak Bat, correspondientes al campeonato interno, fueron los siguientes:

Pala: Primera categoría, Victoriano Artadi y Eduardo Emparan vencieron a Dionisio Gutiérrez y Antonio J. Fradua.

Sare: Segunda categoría, la pareja José Muguerza y José Altuna obtuvieron los puntos, ganando el partido, por no haberse presentado sus contrarios Basilio Balda y Luciano Ciordia.

Pasajeros

En el "Infanta Isabel de Borbón", se han embarcado para Europa:

Ignacio A. Aguirre, Sor María Egaña y Minondo, Joaquín Fancul Goñi, Juan Gurgui, Joaquín Herrandiz Ibáñez, Santiago Orozco, Santos Suescun, Eduardo D. Sarachaga y señora.

Alfredo de Berroeta

En el vapor "Valdivia" acaba de llegar a este puerto don Alfredo de Berroeta, socio de la firma Montemayor y Cia.

Dicho señor es uno de los directores de la casa central de compras de París, de aquella firma y tiene bajo su contralor las de Nueva York, Dusseldorf y Birmingham.

Dr. José B. Zubiaur

Las filas de los buenos se van reduciendo. Acaba de fallecer el doctor José B. Zubiaur, un excelente amigo de LA BASKONIA y un entusiasta descendiente de la raza euskara.

El doctor Zubiaur colaboró en esta revista en distintas ocasiones, fué una de las figuras más destacadas del magisterio argentino, y escribió varias obras relacionadas con la enseñanza, a la que dedicó toda su vida.

En sus opiniones, en sus sentimientos y en sus procedimientos, era un hombre rectísimo. Hizo de la escuela un apostolado desde muy joven y llevó a cabo muy laudables iniciativas, muchas veces teniendo que luchar con serios inconvenientes financieros.

Fué inspector de escuelas nacionales y después

rector y profesor del colegio nacional del Uruguay, durante 7 años; director de la división de instrucción pública en el ministerio respectivo, miembro del Consejo General de Educación de Corrientes.

Desempeñó también con lucimiento y eficacia importantes comisiones, tal la de delegado por la provincia de Entre Ríos y del Consejo General de Educación de Corrientes, ante la exposición de Buffalo, que aprovechó para estudiar el adelanto de las escuelas.

Mucho lamentamos en esta casa, la pérdida del gentil amigo y de colaborador tan distinguido. A sus deudos, enviamos nuestra más sentida condolencia.

D. Román de Otazua

En esta ciudad adonde vino a buscar alivio para su quebrantada salud, ha dejado de existir el estimado compatriota don Ramón de Otazúa, hermano de nuestro viejo amigo D. Ignacio, prestigioso vecino de Chascomús.

El finado Otazúa, era un excelente euskaldún, radicado en el país desde muy joven, dedicado a las tareas agropecuarias.

Nuestro pésame a sus deudos.

Enfermos

Continúa la mejoría del señor Nicolás Garat, residente en Concordia (E. R.)

—En la misma ciudad, se halla enfermo el Presidente Municipal señor Pedro N. Urruzola, pero continúa rápidamente la mejoría.

—En momentos que entra en máquina este número, nos llega la noticia que el estado de la señora madre política de D. Félix Girault, es sumamente grave.

Ricardo D. Belaustegui

Víctima de un accidente ocurrido en Luján, en circunstancias que paseaba en automóvil, ha dejado de existir el señor Ricardo D. Belaustegui.

El finado residía en su establecimiento de campo en Luján, en compañía de su esposa y de cuatro hijitos, y estaba dedicado por entero a las tareas rurales.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Dominga Cullen Iturraspe, Casimiro Napal, Pedro Michelena, Norberto Martínez Uribarren, María Martina Tapia de Galparsoro, Ezequiel Aramendia, Basilia Muguerra, Gerardo Arana, Marcelo Urizar, María Mendile de Foucade, Emiliano Garay, Agustina Salvia Otaño Victoria.

—En Tucumán: Angel M. Murga.

—En Burzaco: Mariana Athor de Sisco y Juana S. de Peña.

—En San Juan: Saturnino Gallastegui.

—En Carmen de Areco: Ana Beascochea.

—En Juárez: Magdalena Cristeche Habiaque.

—En Concepeión del Uruguay: Francisco Plazada.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

La exposición Ganadera de Paysandú

Vivo interés han despertado las inscripciones de productos destinados a la Exposición Ganadera que en los días 2 al 6 de Octubre próximo se celebrará en Paysandú.

Las heladas

Informan de Bray Bentos, que los dos últimos

días fríos han provocado dos fuertes heladas que han perjudicado seriamente la floración y brotación de frutales que se hallaban muy adelantados.

Enfermos

—Encuétrase enferma en Río Cuarto, la bondadosa señora esposa de nuestro agente en dicha localidad, D. José M. Sugasti.

Deseamos su pronto restablecimiento.

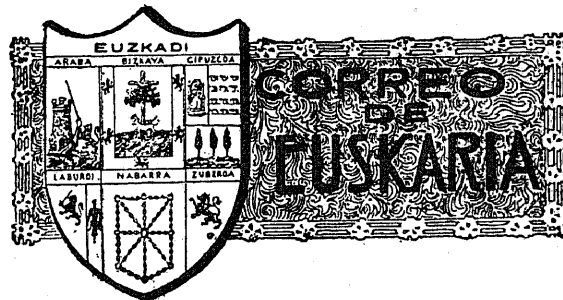
Compromisos y enlaces

Se anuncia para el año próximo la boda de la señorita Mercedes Gianelli Suárez con el señor Alfredo Artagaveytia Arocena.

En el Salto

Un numeroso grupo de amigos obsequió con un banquete al señor Blas Areta, para despedirle de la vida de soltero.

La reunión, amenizada por una orquesta, se realizó en medio de alegre camaradería.



ALABA

DE REGRESO DE PARIS

Se encuentra en Vitoria el señor Odón de Apraiz, que ha estado en París, pensionado por la Junta de Estudios Baskos, dedicado desde hace meses a estudios de filología.

MULEY HAFID

Encontrábase el mes pasado en Vitoria el ex sultán de Marruecos Muley Hafid, de paso para Donostia, donde se dispone a pasar el verano.

FALLECIMIENTO

Ha sido muy sentido en Vitoria el fallecimiento de don Aldón Landa, acaecido en un Sanatorio de Bilbao.

Era administrador del Asilo de Nuestra Señora de las Nieves y tesorero de la Asociación de la Prensa.

LA ESTATUA DE LA VIRGEN BLANCA

Ha sido trasladada, desde el Asilo provincial a la iglesia del Rosario, la estatua de la Patrona de la ciudad, obra del escultor señor Ond.

BIZKAIA

EN LEKEITIO

Ha fallecido el señor Fausto Ibañez de Aldekoa y Bengoa, perteneciente a una familia de antiguo aborigen bizkaino.

Por su trato afable y sencillo era muy estimado por sus numerosas relaciones. Sentía un gran amor al país basko, a cuyas tradiciones rendía fervoroso culto. Elegido diputado provincial, desempeñó su cargo dignamente, sirviendo con gran celo los in-

tereses del país y dando en todo momento pruebas de su baskismo acendrado.

Su deceso ha sido muy lamentado.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Tuvo lugar en el barrio de Ugarte, un partido de pasabolo, entre los excelentes jugadores del Junkal, Quintana, Agirre y Besga, contra sus rivales del barrio de Kariga, Martínez de Saracho, Laiseka (a) Cabrerías y Seilas.

La gran concurrencia de aficionados barakaldeses, en su inmensa mayoría de Retuerto, hacía recordar aquellos hermosos tiempos en que contendieron Munibe, el "as" de este juego típico de la Encartación, con el finado Eskobal Satur que daban a dichas barridas un aspecto brillante los días festivos, alejando a la juventud de todo espectáculo degenerado.

Muchísima concurrencia asistió a presenciar el partido.

EN GERNIKA

Se están haciendo preparativos para las fiestas de San Roque, que como se sabe, son las patronales de la villa foral.

EN SANTURZE

Se celebraron con mucha animación los festejos del Carmen, Patrona del Concejo.

Ante miles de espectadores, se corrió una regata, tomando parte en ella las traineras "Virgen del Carmen", la "Imperio" y la "Elkano".

Venció la primera, que hizo el recorrido en 13,21 minutos. La patroneaba Lorenzo Martín, tripulándola los santurzanos.

Llegó en segundo lugar la "Imperio", en 14,10 1/2 minutos. Patroneaba Pedro Landra y tripulada por los "veteranos".

Invirtió la "Elkano" en el recorrido 14,15 minutos. Actuó de patrón don Luis Pascual.

El recorrido fué aproximadamente el de la mitad de las grandes regatas de septiembre, y las traineras dieron tres magníficas ciabogas.

EN EA

Ha dejado de existir la señora María de Carmen de Mendiola y Anzorandía, viuda de D. Juan Bautista de Galdiz.

EN BUSTURIA

En la antiquísima ermita de San Cristóbal tuvo lugar una función religiosa en celebración de dicha festividad.

Después hubo una animada romería en la campa.

COOPERATIVA CONSTRUCTORA

Se trata de constituir en Bilbao una Cooperativa de construcciones económicas, titulada "La ciudad jardín bilbaina".

Tan excelente idea ha sido acogida con simpatía, y en breve se sabrá si su realización es viable, cosa que es muy probable, porque los buenos proyectos en Bilbao se convierten con frecuencia en realidades.

HUYENDO DEL CALOR

Las playas bizkainas se encuentran repletas de veraneantes que han huído del terrible calor del interior.

CONTRA EL GOBERNADOR DE BIZKAYA

La actuación de este funcionario está despertando resistencias y antipatías.

En una sesión del Ayuntamiento de Bilbao, un concejal republicano hizo moción para protestar contra el gobernador por un incidente que tuvo con él

en forma insólita, incidente que ha provocado la huelga general que tantos perjuicios ha ocasionado a las actividades bilbainas.

El Ayuntamiento se adhirió por completo a la protesta.

Ese mismo gobernador, como recordarán nuestros lectores, es el que cometió tantas arbitrariedades en las últimas elecciones.

UNAMUNO INDULTADO

Como era de suponer, el rey ha firmado un decreto indultando a Miguel de Unamuno que fuera condenado por la audiencia de Valencia, a raíz de la publicación de varios artículos, a ocho años de prisión por calificar sus actos injuriosos para el rey.

El acusado estaba defendido por Melquiades Alvarez.

EN GUEÑES

Se proponen construir varias viviendas los señores Blas Capetillo y Remigio de Ureta.

PERIODISTA PROCESADO

Ha sido procesado el director de "La Gaceta del Norte", que aparece en Bilbao, por haber publicado durante la huelga de agosto de los obreros de los muelles, un telegrama de solidaridad de los obreros baskos, dirigido al presidente del consejo, censurando la actitud observada por el gobernador civil de la provincia por estimarla parcial.

CANTANTE OBSEQUIADO

Con motivo de la llegada de su viaje de estudios, principalmente a Italia, del músico bilbaino don Arturo de Zalduondo, y en homenaje a los triunfos alcanzados en aquellas tierras, sus muchos admiradores le obsequiaron con un espléndido banquete en el chakoli de Archanda.

Demás está decir, que el buen humor fué la nota dominante en aquella grata reunión de camaradería.

Al descorcharse el champán, hubo brindis por la prosperidad del homenajeado.

CONTRA LA EMIGRACION CLANDESTINA

Informan de Bilbao que a raíz de una serie de denuncias formuladas por el Consejo Superior de Emigración, el Ministerio de Fomento ha transmitido órdenes estrictas a las autoridades de esta ciudad para inicien una activa persecución contra las agencias de emigración clandestina, por haberse comprobado que muchas de ellas hacían frecuentes envíos a América de personas que no reunían las condiciones legales para poder emigrar.

Se sabe, además, que todas las autoridades de España han recibido órdenes severas en el mismo sentido, a fin de reglamentar toda clase de agencias de emigración con la especial recomendación de evitar que se produzcan fraudes e impedir en absoluto que salgan de España obreros que no estén dentro de los requisitos que exigen las leyes respectivas.

TRIUNFO DE UN MEDICO BILBAINO

En la Facultad de Medicina de Barcelona ha explayado una interesante conferencia médica sobre la operación cesárea, el eminente catedrático de la Facultad de Toulouse, M. Andebert.

Después se proyectó una película con todos los detalles de la operación de puvís-otoromía, practicada por el catedrático de la Universidad de Barcelona, señor Luviola y los doctores Agustín y Echeburria (don José Luis).

Dicha película será proyectada en París.

Esta experiencia demuestra el éxito alcanzado con las relaciones científicas establecidas entre las Facultades de Toulouse y Barcelona.

Al acto asistieron el rector de la Universidad, los decanos de la Facultad y del Colegio médico, todos los catedráticos de la Facultad de Medicina y la mayoría de los médicos residentes en Barcelona.

Registramos con satisfacción este triunfo de la ciencia médica, en el que tan directa participación ha tenido un médico bilbaino, don José Luis de Echebarría, hijo del finado director de "El Noticiero Bilbaino", don Luis.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: José Verga y Astobiza, Manuela de Zubiría y Olabarri, Gregorio de Uriarte y Beitía, Manuel Trueba Sáenz.

—En Amorebieta: el presbítero don Eusebio de Amorebieta y Brown.

En San Salvador del Valle: don Facundo Ruiz y Agirre.

GIPUZKOA

EN TOLOSA

Se organiza una gran excursión para visitar Hermitio, Aya, Zurauz, Orio, San Sebastián y regreso a Tolosa.

—Se proyecta construir un kiosco para música en el Paseo del Triángulo.

EN ANDOAIN

La feria mensual de ganado, que de tiempos lejanos se celebraba el tercer jueves de cada mes y que estaba llamada a desaparecer desde que en Hernani se implantó semanalmente, se celebrará en lo sucesivo el tercer miércoles de cada mes, pues el elemento "casero" no está dispuesto a que desaparezca una costumbre tan arraigada, al propio tiempo que el punto de reunión donde se orientan de las fluctuaciones del mercado.

VERANEO

Los preciosos pueblos veraniegos de esta provincia, se encuentran favorecidos de numerosos forasteros.

¡BUENOS ATUNES!

En San Sebastián llaman la atención los hermosos atunes que traen los pescadores, grandes como no se recuerda haber visto iguales.

EL ENSANCHE DEL ANTIGUO

Se hacen preparativos para inaugurar en San Sebastián el nuevo Ensanche del Antiguo, cuyo proyecto acaba de aprobarse en Madrid y que, una vez realizado, dará asiento a una ciudad de 30.000 vecinos.

Este proyecto es importantísimo para Donostia.

El barrio del Antiguo está jubiloso, y las fiestas de inauguración del Ensanche prometen ser animadísimas.

EN EIBAR

En el salón de Kruzeta, ha dado dos amenas conferencias el señor Policarpo de Larrañaga.

El tema desarrollado fué la "Historia de Arrate", cuyo interesante desarrollo fué muy aplaudido.

El propósito benéfico e instructivo de ambas disertaciones, fué el de reunir fondos para los esfuerzos beneméritos que persigue la Comisión Pro-tuberculosos.

EN EIBAR

—Han dejado de existir los señores: Cástor de Garate e Higinio de Olabarria y Urrutia.

EN ZARAUZ

Se celebró un concierto en el nuevo Casino a beneficio de la Casa de Misericordia.

Se ejecutaron selectos números de música clásica, regional y de ópera. El barítono denostiarrá Remigio Peña, fué muy aplaudido, lo mismo que los demás intérpretes.

Se hallan adelantadas las obras del nuevo frontón, cuya inauguración se celebrará en breve.

CAMPEONATO DE PELOTA

Ha dado comienzo el anunciado campeonato de pelota organizado por la Federación Atlética Gipuzkoana.

En el primer partido, a pala, contendieron la pareja de la "Real Sociedad" y la del "Fortuna". La primera, de notoria superioridad, llegó a los cincuenta tantos, cuando sus contrarios sólo contaban treinta.

En el partilo a mano jugaron los hermanos Rekondo, del "Fortuna", contra la pareja de "Euzko-Gaztedia", formada por Zugasti y Zubillaga. Fué un partido emocionante y competido en extremo.

Ganó la pareja de "Euzko-Gaztedia", marcando el tanto 22 cuando sus adversarios habían marcado el 18. El último tanto fué reñidísimo. Todos jugaron bien, pero especialmente Zubillaga, sobre quien recayó el peso de la lucha. Zugasti se distinguió en el saque.

Finalmente tuvo lugar el partido a remonte, en el que contendieron los jugadores de "Lagun-Artea" y los del "Sarama", de Tolosa.

Ganaron los primeros, que dejaron a sus contrarios en 37 tantos.

Hemos de continuar informando a nuestros lectores el resultado de este campeonato

EN ZUBIETA

Se celebraron con mucha animación las fiestas patronales.

EN VILLABONA

Se han visto muy animadas las fiestas en San Ignacio.

EN ZUMARRAGA

Se trata de establecer un campo de deportes, donde pueda practicarse el sport en todas sus manifestaciones.

EN VILAFRANCA DE ORIA

Durante cinco días se han desarrollado las fiestas de Santa Ana.

El Orfeón Villafranqués escuchó muchos aplausos por las hermosas obras baskas que cantó, destacándose "Itzaya" e "Iruchito".

Hubo kale-giras, bailes públicos, partidas de pelota a mano, aurrekus muy bien bailados, fuegos artificiales, apuestas de hachas, carneros y juegos infantiles.

EN ALEGRIA DE ORIA

En medio de la más franca alegría se celebraron las fiestas locales.

La notable banda de tamborileros y los incansables gaiteros de Nuarbe no cesaron durante los días festivos de agrandar a la gente joven, lanzando al espacio las alegres notas de sus instrumentos.

Los partidos de pelota, a mano el primer día y

a rebote el segundo, se jugaron con asistencia de numeroso público que aplaudió las jugadas de los aventajados pelotaris.

Los "dantzaris-chikis", que han dado tanto realce a las fiestas, con "Chambolín" al frente, entusiasmaron al público.

Las dos carreras de "korrikalaris" se celebraron en medio de la expectación que despierta este viril "sport".

Amenizado por el tamboril, se jugó también el "koskola-apustu", rodeado de inmensa muchedumbre que aplaudió a rabiar la destreza y la agilidad de los que tomaron parte, ganando el primer premio Martín Tolosa y distinguiéndose sobremanera el popular "Moxkolei-Txiki".

La tan emocionante y clásica "aizkora-apuztu", fué presenciada por un gentío enorme. Ganó el "alegitarra" Lasa, quien tardó diez minutos escasos en cortar cinco troncos de una pulgada de diámetro cada uno.

Otros agradables festejos tuvieron también lugar, dejando gratisimo recuerdo en el vecindario y en los forasteros.

EN ATAUN

Acaba de fundarse una popular sociedad, llamada "Billera Goierri".

Los aldeanos están alarmados de la prolongada sequía que está perjudicando gravemente a los campos.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

Manuela Garagorri y Echearrain, Josefa Santes-teban Zapirain, María Cendoya Astiazarán, Ignacia Juaristi San Martín, Juan Eguilegor y Gomendio, Josefa Antonia Iruretagoyena e Iribar, Magdalena Urrechue Rada, José Alustiza Aguirre.

—En Tolosa: Joaquina Alduncin de Embil y Beatriz Casteres.

NABARRA

ASAMBLEA

Han celebrado una asamblea general los secretarios de Nabarra, donde se trataron asuntos de importancia relacionados con la clase.

POR LA SALUD PUBLICA

Las autoridades sanitarias de la capital nabarra, velando por la salud del vecindario, realizan una investigación severa de los artículos alimenticios, prestando sobre todo gran atención a la leche, por tratarse del producto más delicado con el que se nutren generalmente las personas de salud más precaria y los niños.

EN TIRAPU

Ha sido muerto por un rayo el niño de 13 años Julio Casi, hijo del maestro de la localidad.

EN SANGUESA

Se ha celebrado una importante asamblea para tratar de la nueva traída de aguas.

La primera piedra se pondrá en las próximas fiestas.

EN OCHAGABIA

Prodióse un incendio en la fábrica que suministra fluido eléctrico al pueblo.

El incendio se propagó a la casa de máquinas, que ha quedado destruida.

Las pérdidas son considerables.

NIÑO AHOGADO

Bañándose en el río Aragón tres niños en el término municipal de Caseda, uno de ellos, llamado Vicente de Urrutia, fué arrastrado por la corriente. Contaba el finado nueve años de edad.

EL PREMIO "SARASATE"

Este premio, consistente en mil pesetas, le ha sido adjudicado al alumno de la escuela municipal de música (Pamplona) don Justo de Munarriz.

EN ELIZONDO

Se celebraron con la animación acostumbrada las fiestas de Santiago.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

JATXOU

Ustaritzeko phestarat zoan Jatxouar bat. Chopoloko inguruetan chori bat entzuten du, haitzaren gainetik, kuik eta kuik. Bere loriarekin, gure gizonak uste du hari hasten dela chorittoa komplimentuduka: kuik, kuik, kuik.

—Pollit, pollit, dio ihardesten orduan: ez duk dudarik "pollita" naizela, hogoita hamar libera sakelan eta ponet berria buruan!

Eta Katchimaleeneko petarra gora, badoa plaza-rat partida hasi deneko Hogoi-ta hamar libera jokatzen ditu españolaren alde eta... galtzen.

Burua apha!, etcheherat zoan ilhuneke. Apho bat kantuz hasia, tu, tu, tu. Gelditzen da gure Jatxouarra.

—Goizean pollit eta arratsean ttutt. Ttutt eta arras ttutt gero, eta J... , okoaren parte, hala izanen, gehiago sakelan izanen banu ere!

Hori baita jokatzaile guzien legea, Jatxouar eta bertze, orhoit bethi ichtorio labor huntaz. Diru jokoa ez du onik nehorrentzat...

MUGERRE

Jean Indart gure errientari emana izan zaio, egun hautan, Officier d'Académie delako saria. Atsegin dugu, ezen ez diteke jaun hori baino gizon hoberik, bere eginbide guzietan jarreikiago denik.

ARRUNTZE

Agorrilaren azkenen goiti ihizian aritzea haizu izanen dela Parisetik heldu zaiku berria... Baina herri huntako gizon batek eztu nahi ukhan hoin luzaz iguriki. Igandean, oren oso batez herbi baten ondolik zakur batekin ibilirik, azkenean aski hurbildu zaio. Herbia ongi begiztatu eta tiro bat igorri dio eta hil du... zakurra. Ez nehorri erran, othoi! Zer hastapena!!!

MIARRITZE

Ortzegunean, uztailearen hogoi-ta zortzian, itsasoa hasarre baitzen, huna zer ichtripu gertatu den.

"Odette" zeritzon Pierre Loubery-en untziak urhegiko harrokak jo ditu eta holaz suntsitu da. Zorionez barnean joaiten zituen lau gizonak atera dire igerika bizi eta boz.

PELOTA PARTIDA

Mauletarrak, eskularruz, jokhatu dia Donajountarren kountre, igaran igantian. Ibarnegaray deputatia arrizaletarik zen. Partida ederra zen, jente hanieh. Goure herritarrak nauisitu dia hamabost phuntuz.

Esku huska Thomas Iehour-guy eta Carriaburuk irauntsi die hirour Gotaiñarren kountre, Gotaiñen. Gouriak ountsa buhurtu dia, bena flakiago agitu.